



Vsebina

II *Nezakonodajni akti*

UREDBE

- ★ Izvedbena uredba Sveta (EU) 2018/31 z dne 10. januarja 2018 o izvajanju člena 11(1) Uredbe (EU) št. 377/2012 o omejevalnih ukrepih proti nekaterim osebam, subjektom in organom, ki ogrožajo mir, varnost in stabilnost v Republiki Gvineji Bissau 1
- ★ Delegirana uredba Komisije (EU) 2018/32 z dne 28. septembra 2017 o dopolnitvi Direktive 2014/92/EU Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z regulativnimi tehničnimi standardi za standardizirano terminologijo Unije za najbolj reprezentativne storitve, vezane na plačilni račun ⁽¹⁾ 3
- ★ Izvedbena uredba Komisije (EU) 2018/33 z dne 28. septembra 2017 o določitvi izvedbenih tehničnih standardov v zvezi s standardizirano obliko predstavitve obračuna nadomestil in njegovega skupnega simbola v skladu z Direktivo 2014/92/EU Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ 26
- ★ Izvedbena uredba Komisije (EU) 2018/34 z dne 28. septembra 2017 o določitvi izvedbenih tehničnih standardov v zvezi s standardizirano obliko predstavitve dokumenta z informacijami o nadomestilih in njegovega skupnega simbola v skladu z Direktivo 2014/92/EU Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ 37
- ★ Uredba Komisije (EU) 2018/35 z dne 10. januarja 2018 o spremembi Priloge XVII k Uredbi (ES) št. 1907/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o registraciji, evalvaciji, avtorizaciji in omejevanju kemikalij (REACH) glede oktametilciklotetrasiloksana („D4“) in dekametilciklopentasiloksana („D5“) ⁽¹⁾ 45

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

SKLEPI

- ★ Izvedbeni sklep Sveta (SZVP) 2018/36 z dne 10. januarja 2018 o izvajanju Sklepa 2012/285/SZVP o omejevalnih ukrepih proti nekaterim osebam, subjektom in organom, ki ogrožajo mir, varnost in stabilnost v Republiki Gvineji Bissau 48

II

(Nezakonodajni akti)

UREDBE

IZVEDBENA UREDBA SVETA (EU) 2018/31

z dne 10. januarja 2018

o izvajanju člena 11(1) Uredbe (EU) št. 377/2012 o omejevalnih ukrepih proti nekaterim osebam, subjektom in organom, ki ogrožajo mir, varnost in stabilnost v Republiki Gvineji Bissau

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EU) št. 377/2012 z dne 3. maja 2012 o omejevalnih ukrepih proti nekaterim osebam, subjektom in organom, ki ogrožajo mir, varnost in stabilnost v Republiki Gvineji Bissau ⁽¹⁾, ter zlasti člena 11(1) Uredbe,

ob upoštevanju predloga visokega predstavnika Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 3. maja 2012 sprejel Uredbo (EU) št. 377/2012.
- (2) Odbor Varnostnega sveta Združenih narodov, ustanovljen v skladu z Resolucijo Varnostnega sveta Združenih narodov 2048 (2012), je 20. decembra 2017 eno osebo črtal s seznama oseb, za katere veljajo omejevalni ukrepi.
- (3) To osebo bi bilo treba črtati iz Priloge I k Uredbi (EU) št. 377/2012 –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Priloga I k Uredbi (EU) št. 377/2012 se spremeni, kot je določeno v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 10. januarja 2018

Za Svet
Predsednica
E. KRALEVA

⁽¹⁾ ULL 119, 4.5.2012, str. 1.

PRILOGA

V Prilogi I k Uredbi (EU) št. 377/2012 se črta vnos v zvezi z naslednjo osebo:

11. Sanha CLUSSÉ.

DELEGIRANA UREDBA KOMISIJE (EU) 2018/32**z dne 28. septembra 2017****o dopolnitvi Direktive 2014/92/EU Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z regulativnimi tehničnimi standardi za standardizirano terminologijo Unije za najbolj reprezentativne storitve, vezane na plačilni račun****(Besedilo velja za EGP)**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Direktive 2014/92/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. julija 2014 o primerljivosti nadomestil, povezanih s plačilnimi računi, zamenjavi plačilnih računov in dostopu do osnovnih plačilnih računov ⁽¹⁾ ter zlasti člena 3(4) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Direktiva 2014/92/EU zahteva, da države članice pripravijo začasne sezname najbolj reprezentativnih storitev, vezanih na plačilni račun, za katere se plačuje nadomestilo, in vključijo standardizirano terminologijo Unije v končni seznam.
- (2) Določiti bi bilo treba standardizirano terminologijo Unije za storitve, ki so skupne vsaj večini držav članic. Nekatere države članice so v začasni seznam najbolj reprezentativnih storitev vključile različne različice iste storitve. Poleg tega nekatere države članice razlikujejo med vzpostavitvijo storitve in njeno izvršitvijo. Za določitev največjega možnega števila najpogostejših storitev v Uniji ter za zagotovitev zadostne usklajenosti terminologije za storitve, da bi lahko potrošniki razumeli in primerjali nadomestila za plačilne račune in ponudbe plačilnih računov med različnimi državami članicami, bi bilo treba upoštevati ključne elemente storitev.
- (3) Kadar je to mogoče, bi bilo treba določiti opredelitve, in sicer na način, ki označuje vlogo ponudnika računa kot ponudnika storitev, vezanih na plačilni račun.
- (4) V skladu z Direktivo 2014/92/EU bi bilo treba opredelitve določiti za vsako državo članico posebej.
- (5) Ta uredba temelji na osnutkih regulativnih tehničnih standardov, ki jih je Komisiji predložil evropski nadzorni organ (Evropski bančni organ) (v nadaljnjem besedilu: EBA).
- (6) EBA je o osnutkih regulativnih tehničnih standardov, na katerih temelji ta uredba, izvedla odprta javna posvetovanja, analizirala morebitne s tem povezane stroške in koristi ter zaprosila za mnenje interesno skupino za bančništvo ⁽²⁾ –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1**Standardizirani izrazi in opredelitve**

Standardizirani izrazi Unije in njihove opredelitve za najpogostejše storitve, vezane na plačilni račun, iz prvega pododstavka člena 3(4) Direktive 2014/92/EU, so določeni v Prilogi.

⁽¹⁾ UL L 257, 28.8.2014, str. 214.⁽²⁾ Uredba (EU) št. 1093/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o ustanovitvi Evropskega nadzornega organa (Evropski bančni organ) in o spremembi Sklepa št. 716/2009/ES ter razveljavitvi Sklepa Komisije 2009/78/ES (UL L 331, 15.12.2010, str. 12).

Člen 2**Začetek veljavnosti**

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 28. septembra 2017

Za Komisijo
Predsednik
Jean-Claude JUNCKER

PRILOGA

Standardizirani izrazi Unije in njihove opredelitve za storitve, vezane na plačilni račun, ki so skupne vsaj večini držav članic, v skladu s členom 3(4) Direktive 2014/92/EU

BELGIJA

francoščina

Izraz	Opredelitev
Tenue de compte	Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client.
Fourniture d'une carte de débit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Facilité de découvert	Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut aller en négatif lorsqu'il n'y a plus de liquidités sur le compte. Le contrat définit le montant maximal susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Ordre permanent	Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Domiciliation	Le client autorise quelqu'un d'autre (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenue(s) entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces à partir de son compte.

nemščina

Izraz	Opredelitev
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.

Izraz	Opredelitev
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

nizozemščina

Izraz	Opredelitev
Beheren van de rekening	De rekeningaanbieder beheert de rekening voor de klant.
Aanbieden van een debetkaart	De rekeningaanbieder verschafft een debetkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de debetkaart wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgehouden van de rekening van de klant.
Aanbieden van een kredietkaart	De rekeningaanbieder verschafft een kredietkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het totaalbedrag van de met de kaart uitgevoerde transacties gedurende een overeengekomen periode, wordt ofwel volledig, ofwel gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgehouden van de betaalrekening van de klant. In een kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening wordt gebracht voor het opnemen van krediet.
Geoorloofde debetstand	De rekeningaanbieder en de klant komen vooraf overeen dat de klant in negatief mag gaan wanneer er geen geld meer beschikbaar is op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening worden gebracht.
Overschrijving	De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Doorlopende betalingsopdracht	De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Domiciliëring	De klant geeft toestemming aan iemand anders (de begunstigde) om aan de rekeningaanbieder de instructie te geven geld over te maken van de rekening van de klant naar die van de begunstigde. De rekeningaanbieder maakt vervolgens geld over aan de begunstigde op een door de klant en de begunstigde overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren.
Geldopneming	De klant neemt geld op van zijn of haar eigen rekening.

BOLGARIJA**bolgarščina**

Izraz	Opredelitev
Поддържане на сметка	Доставчикът на платежни услуги обслужва платежна сметка, която се използва от клиента.
Предоставяне на дебитна карта	Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Сумата на всяка операция с картата се осчетоводява директно и в пълен размер от платежната сметка на клиента.

Izraz	Opredelitev
Предоставяне на кредитна карта	Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Общата сума от операциите, извършени с картата за договорен период, се осчетоводява от платежната сметка на клиента в пълен размер или частично на договорена дата. С договор за кредит между доставчика и клиента се определя дали на клиента се начислява лихва за предоставения заем.
Овърдрафт	Доставчикът на платежни услуги и клиентът се договарят предварително, че клиентът има право да взема заем, в случай че в неговата платежна сметка не са останали средства. В договора се определя максимална сума, която може да се заема, и дали се начисляват такси и лихва за клиента.
Кредитен превод	По искане на клиента доставчикът на платежни услуги извършва парични преводи от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка.
Нареждане за периодични преводи	По искане на клиента доставчикът на платежни услуги извършва редовни парични преводи за определена сума от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка.
Директен дебит	Клиентът дава съгласието си трето лице (получател) да нареди на доставчика на платежни услуги да извърши паричен превод от платежната сметка на клиента по платежната сметка на получателя. Доставчикът на платежни услуги извършва паричен превод до получателя на дата или дати, договорени от клиента и получателя. Сумата може да е различна.
Теплене в брой	Клиентът тепли пари в брой от своята платежна сметка.

ČEŠKA

češčina

Izraz	Opredelitev
Vedení účtu	Poskytovatel účtu vede účet zákazníka a umožňuje mu jeho používání.
Poskytnutí debetní karty	Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Částka každé transakce provedené pomocí této karty je v plné výši stržena přímo z účtu zákazníka.
Poskytnutí kreditní karty	Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Celková částka transakcí provedených touto kartou během dohodnutého období se k dohodnutému datu odečítá v plné nebo částečné výši z účtu zákazníka. Úvěrová smlouva mezi poskytovatelem a zákazníkem stanoví, zda bude zákazníkovi za úvěr účtován úrok.
Přečerpání	Poskytovatel účtu a zákazník se předem dohodnou, že pokud zákazník nebude mít na účtu žádné peníze, mohou mu být poskytovatelem poskytnuty formou úvěru. V dohodě bude stanoveno, jaká je maximální výše poskytnutého úvěru a zda budou zákazníkovi účtovány poplatky a úrok.
Úhrada	Poskytovatel účtu převede peníze na základě pokynů zákazníka z účtu zákazníka na jiný účet.
Trvalý příkaz	Poskytovatel účtu provádí pravidelné převody pevně stanovené částky peněz z účtu zákazníka na jiný účet na základě pokynů zákazníka.
Inkaso	Zákazník umožní jiné osobě (příjemci), aby dala poskytovateli účtu pokyn k převodu peněz z účtu zákazníka na účet příjemce. Na základě tohoto pokynu pak poskytovatel účtu převede peníze příjemci, a to k datu nebo k datům dohodnutým mezi zákazníkem a příjemcem. Částky jednotlivých převodů se mohou lišit.
Výběr hotovosti	Zákazník vybere hotovost ze svého účtu.

DANSKA

danščina

Izraz	Opredelitev
Drift af en konto (kontogebyr)	Kontoudbyderen sørger for driften af den konto, som kunden benytter.
Udstedelse af debetkort	Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens konto. For hver enkelt transaktion, der er foretaget med kortet, trækkes det fulde beløb direkte fra kundens konto.
Udstedelse af kreditkort	Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens betalingskonto. Det fulde beløb for de transaktioner, der er foretaget med kortet gennem en aftalt periode, trækkes enten helt eller delvist fra kundens betalingskonto på en i forvejen aftalt dato. En kreditaftale mellem kontoudbyderen og kunden afgør, om kunden vil blive pålagt renter for dette lån.
Bevilliget overtræk	Kontoudbyderen og kunden indgår på forhånd en aftale om, at kunden kan låne penge, når der ikke er flere tilbage på kontoen. Aftalen fastlægger et maksimumsbeløb, der kan lånes, og om kunden vil blive pålagt gebyrer og renter.
Pengeoverførsler	På kundens anmodning overfører kontoudbyderen penge fra kundens konto til en anden konto.
Faste overførsler	På kundens anmodning foretager kontoudbyderen regelmæssige overførsler af et bestemt beløb fra kundens konto til en anden konto.
Direkte debitering	Kunden tillader en anden (modtageren) at anmode kontoudbyderen om at overføre penge fra kundens konto til denne modtager. Kontoudbyderen overfører derefter penge til modtageren på den eller de dato(er), som kunden og modtageren har aftalt. Beløbet kan variere.
Hævning af kontanter	Kunden hæver kontanter på sin konto.

NEMČIJA

nemščina

Izraz	Opredelitev
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.

Izraz	Opredelitev
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

ESTONIJA

estonščina

Izraz	Opredelitev
Konto haldamine	Kontohaldur haldab kliendi kasutatavat kontot.
Deebetkaardiga varustamine	Kontohaldur pakub kliendile kliendikontoga seotud maksekaardi. Iga kaarditehingu summa võetakse otse ja kogu ulatuses kliendikontolt.
Krediitkaardiga varustamine	Kontohaldur pakub kliendile kliendi maksekontoga seotud maksekaardi. Kokkulepitud perioodi kaarditehingute kogusumma võetakse kokkulepitud kuupäeval kliendi maksekontolt osaliselt või kogu ulatuses. Kontohalduri ja kliendi vahelises krediidilepingus määratletakse, kas klient peab laenusummalt maksma intresse.
Arvelduskrediit	Kontohaldur ja klient lepivad eelnevalt kokku, et klient võib raha laenata ka siis, kui kontol enam raha ei ole. Lepingus määratletakse laenu maksimumsumma ja kas sellelt arvestatakse tasusid ja intresse.
Maksekorraldus	Kontohaldur kannab kliendi juhise kohaselt raha kliendikontolt teisele kontole.
Püsikorraldus	Kontohaldur kannab regulaarselt kliendi juhise kohaselt kindla summa kliendikontolt teisele kontole.
Otsekorraldus	Klient lubab teisel isikul (saajal) anda kontohaldurile juhised raha ülekandeks kliendikontolt selle isiku (saaja) kontole. Kontohaldur kannab seejärel kliendi ja saaja kokkulepitud kuupäeva(de)l raha saaja kontole. Summa suurus võib muutuda.
Sularaha väljavõtmine	Klient võtab kliendikontolt sularaha välja.

IRSKA

angleščina

Izraz	Opredelitev
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.

Izraz	Opredelitev
Credit transfer	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

irščina

Izraz	Opredelitev
An cuntas a chothabháil	Oibríonn an soláthraí cuntais an cuntas lena úsáid ag an gcustaiméir.
Cárta dochair a sholáthar	Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas an chustaiméara. Méid gach idirbhirt arna dhéanamh ag baint úsáid as an gcárta, déantar é a bhaint go díreach agus go hiomlán de chuntas an chustaiméara.
Cárta creidmheasa a sholáthar	Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas íocaíochta an chustaiméara. Méid iomlán na n-idirbheart arna ndéanamh ag baint úsáid as an gcárta le linn tréimhse comhaontaithe, déantar é a bhaint, ina iomláine nó i bpáirt, de chuntas íocaíochta an chustaiméara ar dháta comhaontaithe. Cinntear trí chomhaontú creidmheasa idir an soláthraí agus an custaiméir cibé acu an ngearrfar ús ar an gcustaiméir le haghaidh na hiasachta.
Rótharraingt	Comhaontaíonn an soláthraí cuntais agus an custaiméir roimh ré gur féidir leis an gcustaiméir airgead a fháil ar iasacht nuair nach mbíonn airgead fágtha sa chuntas. Cinntear sa chomhaontú an t-uasmhéid is féidir a fháil ar iasacht, agus cibé acu an ngearrfar táillí agus ús ar an gcustaiméir.
Aistriú creidmheasa	Aistríonn an soláthraí cuntais airgead, ar ordú ón gcustaiméir, ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile.
Buanordú	Déanann an soláthraí cuntais aistrithe ar bhonn rialta, ar ordú ón gcustaiméir, de mhéid seasta airgid ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile.
Dochar díreach	Ceadaíonn an custaiméir do dhuine eile (faighteoir) ordú a thabhairt don soláthraí cuntais chun airgead a aistriú ó chuntas an chustaiméara chuig an bhfaighteoir sin. Déanann an soláthraí cuntais airgead a aistriú ina dhiaidh sin chuig an bhfaighteoir ar dháta nó ar dhátaí ar a gcomhaontóidh an custaiméir agus an faighteoir. Féadfar an méid a athrú.
Aistarraingt airgid	Baineann an custaiméir airgead amach as cuntas an chustaiméara.

GRČIJA**grščina**

Izraz	Opredelitev
Τήρηση του λογαριασμού	Ο πάροχος του λογαριασμού τηρεί τον λογαριασμό προκειμένου να τον χρησιμοποιεί ο πελάτης.
Παροχή χρεωστικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που πραγματοποιείται με τη χρήση της κάρτας λαμβάνεται απευθείας και εξ ολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη.

Izraz	Opredelitev
Παροχή πιστωτικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με τη χρήση της κάρτας κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται εν όλω ή εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν θα χρεώνονται τόκοι στον πελάτη για τον δανεισμό των χρημάτων.
Υπερανάλιψη	Ο πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανείζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το ανώτατο ποσό που μπορεί να χορηγηθεί ως δάνειο, και κατά πόσον τέλη και τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη.
Μεταφορά πίστωσης	Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει εντολής του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Πάγια εντολή	Ο πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει εντολής του πελάτη, ενός συγκεκριμένου χρηματικού ποσού από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Άμεση χρέωση	Ο πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να δώσει εντολή στον πάροχο του λογαριασμού να μεταφέρει χρήματα από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να ποικίλλει.
Ανάληψη μετρητών	Ο πελάτης αναλαμβάνει μετρητά από τον λογαριασμό του.

ŠPANJIA

španščina

Izraz	Opredelitev
Mantenimiento de la cuenta	La entidad gestiona la cuenta para que el cliente pueda operar con ella.
Emisión y mantenimiento de una tarjeta de débito	La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe de cada una de las operaciones realizadas con la tarjeta se carga directamente y en su totalidad a la cuenta del cliente.
Emisión y mantenimiento de una tarjeta de crédito	La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe total correspondiente a las operaciones realizadas con la tarjeta durante un periodo de tiempo acordado se carga total o parcialmente a la cuenta del cliente en la fecha acordada. En el contrato de crédito formalizado entre la entidad y el cliente se determina si se aplican intereses por las cantidades dispuestas.
Descubierto expreso	La entidad y el cliente acuerdan por anticipado que este último pueda disponer de fondos cuando no quede saldo disponible en su cuenta. En el acuerdo se determina la cantidad máxima de la que puede disponerse y si el cliente deberá abonar comisiones e intereses.
Transferencia	Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad transfiere fondos desde la cuenta del cliente a otra cuenta.
Orden permanente	Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad realiza periódicamente transferencias de un importe determinado desde la cuenta del cliente a otra cuenta.
Domiciliación bancaria	El cliente permite a un tercero (beneficiario) ordenar a la entidad que transfiera fondos desde la cuenta del cliente a la del beneficiario, la entidad transfiere los fondos al beneficiario en la fecha o fechas acordadas entre el cliente y el beneficiario. El importe de dichos adeudos puede variar.
Retirada de efectivo	El cliente retira efectivo de su cuenta.

FRANCIJA

francoščina

Izraz	Opredelitev
Tenue de compte	L'établissement tient le compte du client
Fourniture d'une carte de débit	L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est débité directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est débité intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre l'établissement et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Découvert	L'établissement et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximal susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	L'établissement qui tient le compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Virement permanent	L'établissement qui tient le compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Prélèvement	Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction à l'établissement qui tient le compte de ce client de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Cet établissement vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces à partir de son compte.

HRVAŠKA

hrvaščina

Izraz	Opredelitev
Vođenje računa	Pružatelj računa upravlja računom kako bi ga potrošač mogao koristiti.
Izdavanje debitne kartice	Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom potrošača. Iznos svake pojedinačne transakcije izvršene putem kartice u cijelosti se skida izravno s računa potrošača.
Izdavanje kreditne kartice	Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom za plaćanje potrošača. Ukupan iznos transakcija izvršenih putem kartice u ugovorenom razdoblju skida se u cijelosti ili djelomično s računa za plaćanje potrošača na ugovoreni datum. Ugovorom o kreditu sklopljenim između pružatelja i potrošača utvrđuje se hoće li se potrošaču obračunati kamate na pozajmljeni iznos.
Prekoračenje	Pružatelj računa i potrošač unaprijed ugovaraju da potrošač smije pozajmiti novac kada na računu više nema novčanih sredstava. Tim se ugovorom utvrđuje maksimalni iznos koji se može pozajmiti te hoće li se potrošaču obračunati naknade i kamate.
Kreditni transfer	Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača prenosi novčana sredstva s računa potrošača na drugi račun.
Trajni nalog	Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača izvršava redovite prijenose fiksnih iznosa novčanih sredstava s računa potrošača na drugi račun.

Izraz	Opredelitev
Izravno terećenje	Potrošač dozvoljava drugoj osobi (primatelju plaćanja) da pružatelju računa naloži prijenos sredstava s računa potrošača na račun primatelja plaćanja. Pružatelj računa potom prenosi novac primatelju plaćanja na datum ili datume koji/koje su potrošač i primatelj plaćanja međusobno ugovorili. Iznos se može mijenjati.
Podizanje gotovog novca	Potrošač podiže gotov novac sa svog računa.

ITALIJA

italijansčina

Izraz	Opredelitev
Tenuta del conto	La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente.
Rilascio di una carta di debito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente.
Rilascio di una carta di credito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente.
Fido	Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi.
Bonifico	Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente.
Ordine permanente di bonifico	Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente.
Addebito diretto	Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare.
Prelievo di contante	Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto.

CIPER

grščina

Izraz	Opredelitev
Τήρηση του λογαριασμού	Ο πάροχος του λογαριασμού διαχειρίζεται τον λογαριασμό που χρησιμοποιεί ο πελάτης.
Παροχή χρεωστικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που γίνεται με την κάρτα αυτή λαμβάνεται απευθείας και εξ ολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη.
Παροχή πιστωτικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με την κάρτα αυτή κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται είτε εξ ολοκλήρου είτε εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν ο πελάτης θα επιβαρύνεται από τόκους για τον δανεισμό χρημάτων.

Izraz	Opredelitev
Υπερανάληψη	O πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανείζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το μέγιστο ποσό δανεισμού χρημάτων, και κατά πόσον τα τέλη και οι τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη.
Μεταφορά πίστωσης	O πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει των εντολών του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Πάγια εντολή	O πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει των εντολών του πελάτη, ενός συγκεκριμένου ποσού χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Άμεση χρέωση	O πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να αναθέσει στον πάροχο του λογαριασμού τη μεταβίβαση χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. O πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να κυμαίνεται.
Ανάληψη μετρητών	O πελάτης προβαίνει σε ανάληψη μετρητών από τον λογαριασμό του.

LATVIJA

latvijšcina

Izraz	Opredelitev
Konta uzturēšana	Konta nodrošinātājs sniedz klientam iespēju izmantot kontu.
Debetkartes nodrošināšana	Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta kontam. Katra ar karti veikta darījuma summa tiek tieši un pilnā apjomā ņemta no klienta konta.
Kredītkartes nodrošināšana	Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta maksājumu kontam. Nolīgta laikposmā ar karti veikto darījumu kopsumma nolīgta datumā tiek pilnā apjomā vai daļēji ņemta no klienta maksājumu konta. Konta nodrošinātāja un klienta kredītligumā nosaka, vai par naudas aizņemšanos klientam tiks piemērota procentu likme.
Pārsnieguma kredīts	Konta nodrošinātājs un klients laikus vienojas, ka klients var aizņemties naudu gadījumos, kad viņa kontā nav naudas līdzekļu. Līgumā noteikta maksimālā summa, ko var aizņemties, un tas, vai klientam par to tiks piemērota maksa un procentu likme.
Pārskaitījums	Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma pārskaita naudu no klienta konta uz citu kontu.
Regulārais maksājums	Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma veic regulārus noteiktas naudas summas pārskaitījumus no klienta konta uz citu kontu.
Tiešais debets	Klients pilnvaro citu personu (saņēmēju) pieprasīt konta nodrošinātājam pārskaitīt naudu no klienta konta šim saņēmējam. Konta nodrošinātājs pārskaita naudu saņēmējam klienta un saņēmēja nolīgtajā datumā vai datumos. Naudas summas var būt dažādas.
Skaidrās naudas izņemšana	Klients izņem skaidro naudu no klienta konta.

LITVA

litovščina

Izraz	Opredelitev
Sąskaitos tvarkymas	Sąskaitos teikėjas tvarko kliento vardu atidarytą sąskaitą.
Debeto kortelės išdavimas	Sąskaitos teikėjas išduoda su kliento sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Kiekvieno kortelės atlikto mokėjimo suma visa iškart nurašoma iš kliento sąskaitos.

Izraz	Opredelitev
Kredito kortelės išdavimas	Sąskaitos teikėjas išduoda su kliento mokėjimo sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Per sutartą laikotarpį kortele atliktų mokėjimų suma visa arba dalimis iš kliento sąskaitos nurašoma nustatytą dieną. Sąskaitos teikėjo ir kliento sudarytoje kredito sutartyje nustatoma, ar klientas už pasiskolintą sumą mokės palūkanas.
Sąskaitos kreditavimas	Sąskaitos teikėjas ir klientas iš anksto susitaria, kad klientas gali pasiskolinti pinigų, kai jo sąskaitoje nebėra lėšų. Susitarime nustatoma maksimali suma, kurią klientas gali pasiskolinti, ir ar bus taikomi mokesčiai ir palūkanos.
Kredito pervedimas	Kliento nurodymu sąskaitos teikėjas perveda pinigus iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą.
Periodinis nurodymas	Sąskaitos teikėjas kliento nurodymu reguliariai perveda tam tikrą pinigų sumą iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą.
Tiesioginis debetas	Klientas suteikia kitam asmeniui (gavėjui) teisę nurodyti sąskaitos teikėjui pervesti pinigus iš kliento sąskaitos į gavėjo sąskaitą. Sąskaitos teikėjas perveda pinigus gavėjui kliento ir gavėjo susitartą dieną arba susitartomis dienomis. Suma gali kisti.
Grynųjų pinigų išėmimas	Klientas pasiima grynuosius pinigus iš savo sąskaitos.

LUKSEMBURG

francoščina

Izraz	Opredelitev
Tenue de compte	Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client.
Fourniture d'une carte de débit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire de compte et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Découvert	Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximal susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Ordre permanent	Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Domiciliation	Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces de son compte.

nemščina

Izraz	Opredelitev
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.

Izraz	Opredelitev
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

MADŽARSKA

madžarščina

Izraz	Opredelitev
Számlavezetés	A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából.
Betéti kártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája.
Hitelkártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot.
Folyószámlahitel	A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésére pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére.
Átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Rendszeres átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.

Izraz	Opredelitev
Beszedés	Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet.
Készpénzfelvétel	Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról.

MALTA

angličina

Izraz	Opredelitev
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Arranged overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.
Sending money	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

malteščina

Izraz	Opredelitev
Iżżomm il-kont	Il-fornitur tal-kont jopera l-kont għall-użu mill-konsumatur.
Il-forniment ta' karta ta' debitu	Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-klijent. L-ammont ta' kull tranżazzjoni bl-użu tal-karta jittiehed direttament u b'mod shih mill-kont tal-konsumatur.
Il-forniment ta' karta ta' kreditu	Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-pagamenti tal-klijent. L-ammont totali tat-tranżazzjonijiet permezz tal-karta matul perjodu maqbul jittiehed jew b'mod shih jew parzjali mill-kont tal-pagamenti tal-klijent f'data maqbula. Ftehim ta' kreditu bejn il-fornitur u l-konsumatur li jiddetermina jekk hux se jkun hemm imghax meta l-konsumatur jissellef.

Izraz	Opredelitev
Overdraft	Il-fornitur tal-kont u l-konsumatur jaqblu minn qabel li l-konsumatur jista' jissellef il-flus meta m'hemmx aktar flus fil-kont. Il-ftehim jiddetermina ammont massimu li jista' jigi missellef, u jekk it-tariffi u l-imghax hux se jigu cčargjati lill-konsumatur.
Trasferiment ta' kreditu	Il-fornitur tal-kont jittrasferixxi l-flus, wara struzzjoni mill-konsumatur, mill-kont tal-konsumatur għal kont ieħor.
Ordnijiet permanenti	Il-fornitur tal-kont jagħmel trasferimenti regolari, wara struzzjoni mill-konsumatur, ta' ammont fiss ta' flus mill-kont tal-konsumatur għal kont ieħor.
Debit dirett	Il-konsumatur jippermetti li haddieħor (ričevitur) jagħti struzzjonijiet lill-fornitur tal-kont biex jittrasferixxi l-flus mill-kont tal-konsumatur għal dak ir-ričevitur. Il-fornitur tal-kont imbagħad jittrasferixxi l-flus lir-ričevitur f'data jew dati li jkunu maqbula mill-konsumatur u r-ričevitur. L-ammont jista' jvarja.
Ġbid ta' flus	Il-konsumatur jieħu l-flus mill-kont tal-konsumatur.

NIZOZEMSKA

nizozemščina

Izraz	Opredelitev
Aanhouden van de betaalrekening	De aanbieder van de rekening beheert de rekening voor de klant.
Aanbieden van een betaalpas	De aanbieder van de rekening verschaft een betaalpas die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de betaalpas wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgeschreven van de rekening van de klant.
Aanbieden van een creditcard	De aanbieder van de rekening verschaft een creditcard die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Die creditcard mag de klant gedurende een overeengekomen periode gebruiken. Bij het gebruik van de creditcard wordt het totaalbedrag van de uitgevoerde transacties ofwel volledig, ofwel gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgeschreven van de betaalrekening van de klant. In een eventuele kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening wordt gebracht voor het opnemen van krediet.
Rood staan	De aanbieder van de rekening en de klant komen vooraf overeen dat aan de klant meer geld ter beschikking kan worden gesteld dan het beschikbare tegoed op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening worden gebracht.
Overboeking	De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Periodieke overboeking	De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Incasso	De klant machtigt iemand anders (de ontvanger) om de aanbieder van de rekening te instrueren om geld over te schrijven van de rekening van de klant naar die van de ontvanger. De aanbieder van de rekening schrijft vervolgens geld over aan de ontvanger op een door de klant en de ontvanger overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren.
Opname van contant geld	De klant neemt contant geld op van zijn of haar eigen rekening.

AVSTRIJA

nemščina

Izraz	Opredelitev
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Bereitstellung einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Karte wird direkt und in voller Höhe dem Konto des Kunden belastet.
Bereitstellung einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Karte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise dem Zahlungskonto des Kunden belastet. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob der Kunde für die Kreditnahme mit Zinsen belastet wird.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, in welcher Höhe maximal das Konto in diesem Fall noch belastet werden kann und ob dem Kunden Gebühren und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu überweisen. Der Kontoanbieter überweist dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldbehebung	Der Kunde behebt Bargeld von seinem Konto.

POLJSKA

poljščina

Izraz	Opredelitev
Prowadzenie rachunku	Uprawniony podmiot prowadzi rachunek płatniczy do użytkowania przez klienta.
Użytkowanie karty debetowej	Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych, z wyjątkiem transakcji w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu, powiązanej z rachunkiem klienta. Kwota każdej transakcji dokonanej przy użyciu karty debetowej jest pobierana w całości bezpośrednio z rachunku klienta.
Użytkowanie karty kredytowej	Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą powiązaną z rachunkiem płatniczym klienta, umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu. Pełna kwota transakcji dokonanych przy użyciu karty kredytowej w uzgodnionym okresie jest pobierana w całości lub w części z rachunku płatniczego klienta w określonym dniu. Umowa o kredyt zawarta między podmiotem a klientem określa, czy od klienta zostaną pobrane odsetki za kredyt.
Kredyt w rachunku bieżącym	Podmiot prowadzący rachunek i klient umawiają się z góry, że klient może zaciągać kredyt w ramach rachunku. Umowa określa maksymalną kwotę kredytu w rachunku oraz wysokość ewentualnych opłat i odsetek pobieranych od klienta.
Polecenie przelewu	Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek przelewa środki z rachunku klienta na inny rachunek.

Izraz	Opredelitev
Zlecenie stałe	Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek regularnie przelewa środki w określonej wysokości z rachunku klienta na inny rachunek.
Polecenie zapłaty	Polecenie zapłaty stanowi udzieloną bankowi dyspozycję wierzyciela przelania określonej kwoty z rachunku bankowego dłużnika na rachunek bankowy wierzyciela.
Wypłata gotówki	Posiadacz rachunku pobiera gotówkę ze swojego rachunku.

PORTUGAL

portugalščina

Izraz	Opredelitev
Manutenção de conta	O prestador de serviços de pagamento gere a conta para utilização pelo cliente.
Disponibilização de um cartão de débito	O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante de cada transação efetuada com o cartão é debitado imediata e integralmente na conta do cliente.
Disponibilização de um cartão de crédito	O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante total das transações efetuadas com o cartão durante um período acordado é debitado integral ou parcialmente na conta de pagamento do cliente numa data acordada. O contrato de crédito entre o prestador de serviços de pagamento e o cliente determina se são cobrados juros ao cliente pelo dinheiro emprestado.
Descoberto	O prestador de serviços de pagamento e o cliente acordam previamente que o cliente pode dispor de fundos que excedam o saldo da sua conta. O contrato de crédito determina um montante máximo que pode ser emprestado, e se são cobrados comissões e juros ao cliente.
Transferência a crédito	O prestador de serviços de pagamento transfere, por ordem do cliente, fundos da conta do cliente para outra conta.
Ordem permanente	O prestador de serviços de pagamento efetua, por ordem do cliente, transferências regulares de um montante fixo de dinheiro da conta do cliente para outra conta.
Débito direto	O cliente autoriza que outra pessoa (o beneficiário) ordene ao prestador de serviços de pagamento que transfira dinheiro da conta do cliente para esse beneficiário. O prestador de serviços de pagamento transfere, de seguida, os fundos para o beneficiário em data ou datas acordada(s) entre o cliente e o beneficiário. O montante pode variar.
Levantamento de numerário	O cliente retira numerário da sua conta.

ROMUNIJA

romunščina

Izraz	Opredelitev
Administrarea contului	Furnizorul contului administrează contul în scopul utilizării de către client.
Furnizarea unui card de debit	Furnizorul contului furnizează un card de plată asociat contului clientului. Suma fiecărei tranzacții efectuate prin card este luată total sau parțial din contul clientului.
Furnizarea unui card de credit	Furnizorul contului furnizează un card de plată conectat la contul de plăți al clientului. Suma totală a tranzacțiilor efectuate prin card într-o perioadă convenită este luată total sau parțial din contul de plăți al clientului la o dată convenită. Un contract de credit între furnizor și client stabilește dacă clientul trebuie să plătească dobândă pentru împrumut.

Izraz	Opredelitev
Descoperitul de cont	Furnizorul contului și clientul convin în prealabil că clientul poate împrumuta bani atunci când nu mai există bani pe cont. Acordul stabilește suma maximă care poate fi împrumutată și dacă există taxe și dobânzi care trebuie achitate de client.
Transfer credit	Furnizorul contului transferă bani, în baza unei instrucțiuni date de client, din contul clientului în alt cont.
Ordine de plată programată	Furnizorul contului efectuează transferuri regulate, în baza unei instrucțiuni date de client, a unei sume fixe de bani din contul clientului în alt cont.
Debitare directă	Clientul autorizează o altă persoană (destinatarul) să dea o instrucțiune furnizorului contului să transfere bani din contul clientului către acel destinatar. Furnizorul contului transferă apoi destinatarului banii la o dată sau la date convenite de client și de destinatar. Suma respectivă poate varia.
Retrageri de numerar	Clientul retrage numerar din contul clientului.

SLOVENIJA

slovenščina

Izraz	Opredelitev
Vodenje računa	Ponudnik računa upravlja račun, da ga stranka lahko koristi.
Izdaja debetne kartice	Ponudnik računa izda plačilno kartico, povezano z računom stranke. Znesek vsake transakcije, izvedene s kartico, se trga neposredno in v celoti s strankinega računa.
Izdaja kreditne kartice	Ponudnik računa izda plačilno kartico, povezano s plačilnim računom stranke. Celoten znesek transakcij, izvedenih z uporabo kartice v dogovorjenem obdobju, se na dogovorjeni datum deloma ali v celoti trga s strankinega plačilnega računa. Kreditna pogodba, sklenjena med ponudnikom in stranko, določa, ali se stranki za izposojeno denarja zaračunajo obresti.
Prekoračitev	Ponudnik računa in stranka se vnaprej dogovorita, da si lahko stranka izposodi denar, če na njenem računu ni več sredstev. Pogodba določa največji znesek, ki si ga stranka lahko izposodi, in ali se ji zato zaračunajo nadomestila in obresti.
Kreditno plačilo	Ponudnik računa po navodilih stranke nakaže denar z računa stranke na drug račun.
Trajni nalog	Ponudnik računa po navodilih stranke redno nakazuje fiksen znesek z računa stranke na drug račun.
Direktna obremenitev	Stranka dovoli drugi osebi (prejemniku), da ponudniku računa naroči prenos denarnih sredstev z računa stranke na račun druge osebe (prejemnika). Ponudnik računa nato nakaže denar prejemniku na datum ali datume, dogovorjene med stranko in prejemnikom. Zneski se lahko spreminjajo.
Dvig gotovine	Stranka lahko s svojega računa dvigne gotovino.

italijansčina

Izraz	Opredelitev
Tenuta del conto	La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente.
Rilascio di una carta di debito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente.

Izraz	Opredelitev
Rilascio di una carta di credito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente.
Fido	Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi.
Bonifico	Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente.
Ordine permanente di bonifico	Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente.
Addebito diretto	Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare.
Prelievo di contante	Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto.

madžarščina

Izraz	Opredelitev
Számlavezetés	A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából.
Betéti kártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája.
Hitelkártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot.
Folyószámlahitel	A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésére pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére.
Átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Rendszeres átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Beszedés	Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet.
Készpénzfelvétel	Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról.

SLOVAŠKA

slovaščina

Izraz	Opredelitev
Vedenie účtu	Poskytovateľ účtu vedie účet, ktorý je určený na použitie zákazníkom.
Poskytnutie debetnej karty	Poskytovateľ účtu poskytne zákazníkovi platobnú kartu spojenú s jeho účtom. Suma každej transakcie vykonanej pomocou tejto karty sa odpočíta priamo a v plnej výške z účtu zákazníka.
Poskytnutie kreditnej karty	Poskytovateľ účtu poskytne zákazníkovi platobnú kartu spojenú s jeho platobným účtom. Celková suma transakcií vykonaných pomocou tejto karty počas dohodnutého časového obdobia sa k dohodnutému dátumu odpočíta buď v plnej výške alebo čiastočne z platobného účtu zákazníka. Úverovou zmluvou medzi poskytovateľom a zákazníkom sa stanovuje, či sa zákazníkovi účtuje úrok za pôžičku.
Prečerpanie	Poskytovateľ účtu a zákazník sa vopred dohodnú, že v prípade, že zákazník na účte nemá žiadne finančné prostriedky, môže si ich požičať. V dohode sa stanovuje maximálna suma, ktorú si môže požičať, ako aj to, či mu budú účtované poplatky a úrok.
Úhrady	Poskytovateľ účtu prevedie finančné prostriedky podľa pokynov zákazníka z jeho účtu na iný účet.
Trvalý príkaz	Poskytovateľ účtu pravidelne vykonáva prevody pevne stanovenej sumy finančných prostriedkov podľa pokynov zákazníka z jeho účtu na iný účet.
Inkaso	Zákazník umožní inej osobe (príjemcovi), aby poskytovateľovi účtu prikázala previezť finančné prostriedky z účtu zákazníka na účet príjemcu. Poskytovateľ účtu následne prevedie finančné prostriedky príjemcovi k dátumu alebo dátumom dohodnutým medzi zákazníkom a príjemcom. Suma finančných prostriedkov sa môže meniť.
Výbery hotovosti	Zákazník vyberie hotovosť zo svojho účtu.

FINSKA

finščina

Izraz	Opredelitev
Tilin ylläpito	Tilin tarjoaja ylläpitää asiakkaan tiliä.
Debit-kortin tarjoaminen	Tilin tarjoaja myöntää debit-kortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Kunkin korttia käyttäen tehdyn maksutapahtuman määrä veloitetaan heti ja täysimääräisenä asiakkaan tililtä.
Luottokortin tarjoaminen	Tilin tarjoaja myöntää luottokortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Korttia käyttäen tehtyjen, sovitun ajan kuluessa kertyneiden maksutapahtumien yhteismäärä veloitetaan joko kokonaan tai osittain asiakkaan tililtä sovittuna päivänä. Tilin tarjoajan ja asiakkaan välinen luottosopimus määrittää, peritäänkö asiakkaalta korkoa kyseisen luoton käyttämisestä.
Tilinyhtymä	Tilin tarjoaja ja asiakas sopivat etukäteen siitä, että asiakas voi lainata rahaa, kun tilillä ei ole enää rahaa käytettävissä. Sopimuksessa määrätään lainattavissa olevan rahan enimmäismäärä ja se, peritäänkö asiakkaalta siitä maksuja ja korkoja.
Tilisiirto	Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan rahaa asiakkaan tililtä toiselle tilille.
Toistuva maksu	Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan säännöllisesti tietyn rahamäärän asiakkaan tililtä toiselle tilille.
Suoraveloitus	Asiakas sallii jonkun toisen (maksunsaajan) antaa tilin tarjoajalle ohjeet siirtää rahaa asiakkaan tililtä maksunsaajalle. Tilin tarjoaja siirtää sitten rahaa maksunsaajalle asiakkaan ja maksunsaajan sopimana päivänä tai sopimina päivinä. Rahamäärä saattaa vaihdella.
Käteisnosto	Asiakas nostaa käteistä rahaa tililtään

švedščina

Izraz	Opredelitev
Tillhandahållande av konto	Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten.
Tillhandahållande av debetkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto.
Tillhandahållande av kreditkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet eller uppdelat vid ett överenskommet datum. Ett kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet.
Övertrasseringsrätt	Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta.
Girering	På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto.
Stående överföring	På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto.
Direktdebitering	Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera.
Kontantuttag	Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto.

ŠVEDSKA

švedščina

Izraz	Opredelitev
Tillhandahållande av konto	Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten.
Tillhandahållande av debetkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto.
Tillhandahållande av kreditkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet. Betalning sker i sin helhet eller uppdelat av konsumenten vid ett överenskommet datum. Ett kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet.
Kontokredit	Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta.
Betalning	På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto.
Stående överföring	På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto.

Izraz	Opredelitev
Autogiro	Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera.
Kontantuttag	Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto.

ZDRUŽENO KRALJESTVO

angleščina

Izraz	Opredelitev
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Arranged overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.
Sending money	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) 2018/33**z dne 28. septembra 2017****o določitvi izvedbenih tehničnih standardov v zvezi s standardizirano obliko predstavitve obračuna nadomestil in njegovega skupnega simbola v skladu z Direktivo 2014/92/EU Evropskega parlamenta in Sveta****(Besedilo velja za EGP)**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Direktive 2014/92/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. julija 2014 o primerljivosti nadomestil, povezanih s plačilnimi računi, zamenjavi plačilnih računov in dostopu do osnovnih plačilnih računov ⁽¹⁾ ter zlasti drugega pododstavka člena 5(4) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Direktiva 2014/92/EU zahteva, da države članice zagotovijo, da ponudniki plačilnih storitev potrošniku vsaj enkrat letno brezplačno izdajo obračun vseh zaračunanih nadomestil ter, če je ustrezno, informacije o obrestnih merah za storitve, povezane s plačilnim računom. Ponudniki plačilnih storitev morajo uporabljati standardizirane izraze s končnega seznama najbolj reprezentativnih storitev, povezanih s plačilnim računom. Države članice morajo objaviti končne sezname in vanje vključiti standardizirano terminologijo Unije iz Delegirane uredbe Komisije (EU) 2018/32 ⁽²⁾.
- (2) Da bi zagotovili, da obračun nadomestil izpolnjuje cilje Direktive 2014/92/EU in hkrati potrošniku zagotavlja vse ustrezne informacije na način, ki povečuje primerljivost in preglednost, bi morali ponudniki plačilnih storitev za obračun nadomestil uporabljati standardizirano predlogo.
- (3) V zvezi s predstavitvijo paketov storitev, povezanih s plačilnim računom, je treba upoštevati, da ponudniki plačilnih storitev ponujajo različne vrste paketov. Zagotavljanje nekaterih paketov je vključeno v splošno nadomestilo, na primer za vodenje ali upravljanje računa, za druge pakete se nadomestilo zaračuna ločeno od tega splošnega nadomestila, nekateri paketi pa vsebujejo določeno količino storitev. Da bi potrošniki lažje razumeli vsebino različnih vrst paketov in nadomestila zanje, bi morali biti paketi v obračunu nadomestil navedeni ločeno. Zlasti bi morali biti paketi, ki so zajeti v splošno nadomestilo, navedeni skupaj s tem nadomestilom.
- (4) Države članice lahko zahtevajo, da se z obračunom nadomestil zagotovijo tudi ključni kazalniki, kot je celovit kazalnik stroškov. Zato bi morala predloga za obračun nadomestil vsebovati ločeno tabelo, ki jo bodo uporabljali ponudniki plačilnih storitev, za katere veljajo taki pogoji.
- (5) Poleg tega bi morali imeti ponudniki plačilnih storitev jasna navodila o tem, kako izpolniti obračun nadomestil, saj bi moralo biti to zanje preprosto.
- (6) Ta uredba temelji na osnutkih izvedbenih tehničnih standardov, ki jih je Komisiji predložil evropski nadzorni organ (Evropski bančni organ, v nadaljnjem besedilu: EBA).
- (7) EBA je o osnutkih izvedbenih tehničnih standardov, na katerih temelji ta uredba, izvedla odprta javna posvetovanja, analizirala morebitne s tem povezane stroške in koristi ter zaprosila za mnenje interesno skupino za bančništvo, ustanovljeno v skladu s členom 37 Uredbe (EU) št. 1093/2010 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽³⁾ –

⁽¹⁾ UL L 257, 28.8.2014, str. 214.

⁽²⁾ Delegirana uredba Komisije (EU) 2018/32 z dne 28. septembra 2017 o dopolnitvi Direktive 2014/92/EU Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z regulativnimi tehničnimi standardi za standardizirano terminologijo Unije za najbolj reprezentativne storitve, vezane na plačilni račun (glej stran 3 tega Uradnega lista).

⁽³⁾ Uredba (EU) št. 1093/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o ustanovitvi Evropskega nadzornega organa (Evropski bančni organ) in o spremembi Sklepa št. 716/2009/ES ter razveljavitvi Sklepa Komisije 2009/78/ES (UL L 331, 15.12.2010, str. 12).

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Predloga za obračun nadomestil in njegov skupni simbol

1. Ponudniki plačilnih storitev uporabljajo predlogo iz Priloge in jo izpolnijo, kot je določeno v členih 2 do 18.
2. Ponudniki plačilnih storitev predloge za obračun nadomestil pri izpolnjevanju ne spreminjajo, razen na način, ki je določen v tej uredbi. Ponudniki plačilnih storitev upoštevajo vrstni red informacij, naslovov in podnaslovov iz predloge.
3. Obračun nadomestil:
 - (a) se pripravi v pokončnem formatu A4;
 - (b) ima na vrhu prve strani na sredini med logotipom ponudnika plačilnih storitev, ki je na zgornji levi strani, in skupnim simbolom, ki je na zgornji desni strani, naslov „Obračun nadomestil“;
 - (c) ima skupni simbol, ki ni večji od 2,5 cm × 2,5 cm in je prikazan v skladu s predlogo iz Priloge;
 - (d) uporablja pisavo Arial ali drugo podobno pisavo z velikostjo pisave 11, razen za naslov „Obračun nadomestil“, kjer se uporabi velikost pisave 16 v krepkem tisku, velikost pisave 14 v krepkem tisku za naslove in velikost pisave 12 v krepkem tisku za podnaslove, razen če je v nacionalnem pravu ali v skladu z dogovorom med potrošnikom in ponudnikom plačilnih storitev zahtevano povečanje velikosti pisave ali uporaba Braillove pisave za slabovidne osebe;
 - (e) se natisne v črni in beli barvi, razen logotipa ponudnika plačilnih storitev in skupnega simbola, ki sta lahko barvna, kot je določeno v členu 2;
 - (f) ima naslove v delno zatemnjeni sivi barvi z uporabo barvnega vzorca z referenčno številko 166,166,166 barvnega modela RGB in podnaslove v svetlo sivi barvi z uporabo barvnega vzorca z referenčno številko 191,191,191 barvnega modela RGB;
 - (g) ima oštevilčene strani.

Člen 2

Skupni simbol in logotip ponudnika plačilnih storitev

1. Če je skupni simbol prikazan v barvi, se uporabljata barvni vzorec z referenčno številko 0/51/153 (heksadecimalna vrednost: 003399) barvnega modela RGB za ozadje in barvni vzorec 255/204/0 (heksadecimalna vrednost: FFCC00) barvnega modela RGB za simbol.
2. Logotip ponudnika plačilnih storitev je enake velikosti kot skupni simbol.
3. Logotip je lahko barven samo, če je barven tudi skupni simbol. Če je skupni simbol natisnjen v črni in beli, mora biti jasno čitljiv.

Člen 3

Ime in kontaktni podatki ponudnika računa

1. Ponudniki plačilnih storitev nadomestijo navedbe v oglatih oklepajih z levo poravnanim imenom ponudnika računa v krepkem tisku.

2. Ponudniki plačilnih storitev nadomestijo navedbe v oglatih oklepajih s svojimi kontaktnimi podatki, kot so geografski naslov, telefonska številka, elektronski naslov, številka telefaksa, spletni naslov in kontaktna oseba/točka, ki jih lahko imetnik plačilnega računa uporablja za nadaljnjo korespondenco.

Ti kontaktni podatki so poravnani levo.

Člen 4

Ime in kontaktni podatki imetnika plačilnega računa

1. Ponudniki plačilnih storitev nadomestijo navedbe v oglatih oklepajih z levo poravnanim imenom imetnika plačilnega računa.

Ime je poravnano levo in v krepkem tisku.

2. Ponudniki plačilnih storitev nadomestijo navedbe v oglatih oklepajih z geografskim naslovom imetnika plačilnega računa.

Geografski naslov je poravnat levo in je z izjemo prve črke vsake besede natisnjen z malimi črkami.

Člen 5

Naziv in identifikacija računa

1. Ponudniki plačilnih storitev navedejo naziv plačilnega računa.

Naziv je poravnat levo in v krepkem tisku ter prikazan takoj za zadevnimi besedami.

2. Ponudniki plačilnih storitev navedejo identifikacijske podatke o plačilnem računu, kot so poslovna identifikacijska koda (BIC), mednarodna številka bančnega računa (IBAN), nacionalna številka računa in nacionalna identifikacijska oznaka.

Ti podatki so poravnani levo.

Člen 6

Koledarsko obdobje

Ponudniki plačilnih storitev v vrstici „Obdobje“ levo poravnano navedejo koledarsko obdobje, ki je zajeto v obračunu nadomestil.

Člen 7

Datum

Ponudniki plačilnih storitev v vrstici „Datum“ levo poravnano navedejo koledarski datum, na katerega izdajo obračun nadomestil.

Člen 8

Uvodno pojasnilo

Besedilo uvodnega pojasnila iz predloge se navede v obračunu nadomestil z razmikom med vrsticami 1,15 ter 0 točk pred besedilom in 10 točk za njim.

Člen 9

Povzetek nadomestil in obresti

1. Ponudniki plačilnih storitev v krepkem tisku in desno poravnano navedejo skupne zneske nadomestil in obresti, ki se navedejo v štirih različnih tabelah pod naslovom „Povzetek nadomestil in obresti“.
2. Če se za posamezni račun obresti ne uporabljajo in če navedbo teh informacij omogočajo ali zahtevajo nacionalni predpisi, ki prenašajo Direktivo 2014/92/EU, ponudniki plačilnih storitev uporabijo besedilo „obresti se ne uporabljajo“, ki ga navedejo z malimi črkami in poravnano desno.
3. Če se obresti uporabljajo, vendar je njihov znesek za določeno obdobje enak nič, in če navedbo teh informacij omogočajo ali zahtevajo nacionalni predpisi, ki prenašajo Direktivo 2014/92/EU, ponudniki plačilnih storitev to v ustrezni tabeli označijo z „0“.
4. Ponudniki plačilnih storitev v ločeni tabeli navedejo celovit kazalnik stroškov, ki povzema skupne letne stroške plačilnega računa, če tako zahtevajo nacionalni predpisi, ki prenašajo Direktivo 2014/92/EU. Če te nacionalne določbe od ponudnikov plačilnih storitev ne zahtevajo, naj navedejo celovit kazalnik stroškov, ponudniki plačilnih storitev to tabelo izbrišejo.

Člen 10

Podroben obračun nadomestil, plačanih za storitve, vezane na račun

1. Ponudniki plačilnih storitev v tabeli z naslovom „Podroben obračun nadomestil, plačanih za storitve, vezane na račun“ navedejo vsa nadomestila, zaračunana v zadevnem obdobju za zadevne storitve.

Nadomestila za zagotavljanje ali vodenje računa se navedejo pod podnaslovom „Splošne storitve, vezane na račun“.

2. Ponudniki plačilnih storitev navedejo storitve v podstolpcu „Storitve“, in sicer poravnano levo, v krepkem tisku, z enojnim razmikom med vrsticami ter 0 točk pred vsako storitvijo in za njo.
3. Ponudniki plačilnih storitev v podstolpcu „Kolikokrat je bila storitev uporabljena“ za vsako storitev navedejo, kolikokrat je bila uporabljena v zadevnem obdobju obračuna nadomestil, in sicer poravnano desno z uporabo pisave, določene v členu 1(3)(d).

Ponudniki plačilnih storitev pustijo podstolpec „Kolikokrat je bila storitev uporabljena“ prazen, če:

- (a) je bila storitev uporabljena, vendar ponudnik plačilnih storitev zanjo ni zaračunal nadomestila, in
- (b) vključitev takšnih informacij omogočajo ali zahtevajo nacionalni predpisi, s katerimi se prenaša Direktiva 2014/92/EU.

4. Ponudniki plačilnih storitev v podstolpcu „Nadomestilo na enoto“ desno poravnano navedejo strukturo in stroške nadomestila na enoto za vsako uporabljeno storitev.

5. Ponudniki plačilnih storitev v podstolpcu „Kolikokrat je bila storitev zaračunana“ za vsako storitev desno poravnano navedejo, kolikokrat je bila zaračunana v zadevnem obdobju obračuna nadomestil. Ponudniki plačilnih storitev to navedejo v ustreznem podstolpcu z uporabo besedila „Nadomestilo ni bilo zaračunano“, če:

- (a) je bila storitev uporabljena, vendar nadomestilo ni bilo zaračunano, in
- (b) vključitev takšnih informacij omogočajo ali zahtevajo nacionalni predpisi, s katerimi se prenaša Direktiva 2014/92/EU.

6. Ponudniki plačilnih storitev v podstolpcu „Skupaj“ v krepkem tisku navedejo skupni znesek plačanih nadomestil za uporabo te storitve v zadevnem obdobju.

7. Če podnaslov ne vsebuje nobenih storitev, ponudniki plačilnih storitev ta podnaslov izbrišejo. Ponudniki plačilnih storitev podnaslov izbrišejo tudi, če imetnik plačilnega računa v zadevnem obdobju nobenih storitev ni uporabil v obsegu, ki presega količine, navedene v paketu storitev.

8. Ponudniki plačilnih storitev v krepkem tisku v vrstici „Skupaj plačana nadomestila“ navedejo vsoto vseh nadomestil, ki jih je imetnik plačilnega računa plačal v zadevnem obdobju.

Člen 11

Predstavitev vrst nadomestil

1. Če se na enega ali več od naslednjih načinov zaračunavajo ločena nadomestila, ponudniki plačilnih storitev v tabeli „Podroben obračun nadomestil, plačanih za storitve, vezane na račun“ v stolpcu „Storitve“ pri zadevni storitvi v ločeni vrstici opišejo vsak primer, način ali pogoj zaračunavanja nadomestila („Vrste nadomestil“):

- (a) za različne primere zaračunavanja nadomestila za zagotavljanje iste storitve, kot so izhodiščno nadomestilo in poznejša nadomestila za izvršitev za isto storitev;
- (b) za različne načine, na katere se zahteva, uporabi ali zagotovi ista storitev, kot so po telefonu, v podružnici ali prek spleta;
- (c) odvisno od tega, ali je izpolnjen določen pogoj za isto storitev, kot je upoštevanje najnižjega ali najvišjega mejnega zneska za kreditna plačila ali dvige gotovine.

Opis je poravnan levo. Nadomestila se poravnana desno navedejo v stolpcu „Nadomestilo na enoto“.

2. Če se nadomestila zaračunavajo glede na kombinacijo več vrst nadomestil, kot so nadomestila, ki se razlikujejo glede na način in nato še naprej glede na to, ali je upoštevan mejni znesek, ponudniki plačilnih storitev poleg uporabe člena 10(5) opišejo tudi vsako dodatno vrsto nadomestila, in sicer poravnano desno.

3. Če se je nadomestilo v zadevnem obdobju spremenilo, ponudniki plačilnih storitev nadomestila, uporabljena v vsakem obdobju, navedejo tako, da v stolpcu „Nadomestilo na enoto“ dodajo nove vrstice.

Člen 12

Predstavitev paketov storitev, zaračunanih kot del nadomestil pod podnaslovom „Splošne storitve, vezane na račun“

1. Če se z računom ponudi paket storitev, vezanih na plačilni račun, in je zaračunan kot del nadomestil pod podnaslovom „Splošne storitve, vezane na račun“, ponudniki plačilnih storitev v tabeli „Podroben obračun nadomestil, plačanih za storitve, vezane na račun“ v vrstici „Paket storitev“ navedejo informacije o storitvah v paketu v stolpcu „Storitve“, v stolpcu „Kolikokrat je bila storitev uporabljena“ pa kolikokrat je bil paket uporabljen. V stolpcih pod „Nadomestilo“ ponudniki plačilnih storitev navedejo nadomestilo, zaračunano za cel paket, oziroma kolikokrat je bilo nadomestilo za paket zaračunano v zadevnem obdobju, kot je določeno v členu 11(1). Vrstica se izbriše, če se paket storitev zaračuna ločeno od nadomestila za splošne storitve, vezane na račun.

2. Vsako nadomestilo, zaračunano za katero koli storitev, ki presega količino, vključeno v paket, se razkrije v tabeli s seznamom storitev in nadomestil iz členov 1 do 11.

3. Če je število storitev v paketu neomejeno ali če količine storitev, ki jih zajema paket, niso bile presežene, ponudniki plačilnih storitev izbrišejo izjavo na dnu vrstice „Storitve nad navedeno količino so bile zaračunane ločeno“.

Člen 13

Predstavitev paketov storitev, vezanih na plačilni račun, zaračunanih ločeno od nadomestil pod podnaslovom „Splošne storitve, vezane na račun“

1. Če ponudnik plačilnih storitev z računom ponuja paket storitev, vezanih na plačilni račun, in se ta paket zaračuna ločeno od nadomestil pod podnaslovom „Splošne storitve, vezane na račun“ za splošne storitve, vezane na račun, kot je navedeno v tabeli s storitvami in nadomestili, ponudniki plačilnih storitev v tabelo o paketu storitev vključijo naslednje informacije:

- (a) v stolpcu o paketu storitev tržno ime, če obstaja, ali vsebino paketa, tako da izbrišejo oglate oklepaje;
- (b) v stolpcu „Nadomestilo“ nadomestilo, zaračunano za celoten paket za obdobje, ki ga zajema obračun nadomestil, poravnano desno;
- (c) v tretjem stolpcu število zaračunanih nadomestil za paket v zadevnem obdobju.

Vsako dodatno nadomestilo, zaračunano za katero koli storitev, ki presega količino, zajeto v nadomestilo za paket, se razkrije v tabeli s seznamom storitev in nadomestil iz členov 10 in 11.

2. Kadar se paket redno zaračunava, se pogostost poravnano levo navede v stolpcu „Nadomestilo“, skupni letni stroški pa so prikazani v vrstici takoj pod pogostostjo, in sicer v krepkem tisku in z besedilom „Skupni letni stroški“.
3. Kadar so za različne pakete v zadevnem obdobju nastali različni stroški, se informacije iz odstavka 1 za vsak paket navedejo v ločeni tabeli.
4. Ponudniki plačilnih storitev izbrišejo celo tabelo, vključno z naslovom, „Podroben obračun nadomestil, plačanih za paket storitev“, če se paket storitev ne ponudi z računom ali če se paket storitev, ponujenih z računom, zaračuna kot del nadomestila za katere koli splošne storitve, vezane na račun.
5. Če je število vseh storitev v paketu neomejeno ali če količine storitev, ki jih zajema paket storitev, niso bile presežene, ponudniki plačilnih storitev izbrišejo izjavo na dnu tabele „Storitve nad navedeno količino so bile zaračunane ločeno“.

Člen 14

Podroben prikaz obresti, plačanih za storitve, vezane na račun

1. Ponudniki plačilnih storitev v tabeli „Podroben prikaz obresti, plačanih za storitve, vezane na račun“, prikažejo obresti, ki jih plača imetnik plačilnega računa v obdobju, ki ga pokriva obračun nadomestil, kadar je to primerno.
2. Ponudniki plačilnih storitev v stolpcu „Obrestna mera“ navedejo obrestno mero kot odstotek, ki se uporabi na letni osnovi. Če se je obrestna mera v zadevnem obdobju spremenila, ponudniki plačilnih storitev navedejo vse obrestne mere, uporabljene v vsakem obdobju, v ločenih vrsticah.
3. Ponudniki plačilnih storitev v stolpcu „Obresti“ v krepkem tisku navedejo obresti, ki jih plača imetnik plačilnega računa, izražene v valuti računa. Če se je obrestna mera v zadevnem obdobju spremenila, ponudniki plačilnih storitev posebej za vsako zadevno obdobje navedejo obresti, ki jih je plačal imetnik računa, in sicer v ločenih vrsticah.
4. Ponudniki plačilnih storitev v krepkem tisku navedejo vsoto vseh obresti, ki jih je imetnik plačilnega računa plačal v zadevnem obdobju, v vrstici „Skupaj plačane obresti“.
5. Če imetnik plačilnega računa ni plačal nobenih obresti, ker se za račun ne uporabljajo obresti, in če navedbo teh informacij omogočajo ali zahtevajo nacionalni predpisi, ki prenašajo Direktivo 2014/92/EU, ponudniki plačilnih storitev v vrstici „Skupaj plačane obresti“ navedejo „Obresti se ne uporabljajo“, in sicer z malimi črkami, poravnano levo in v krepkem tisku.

Člen 15

Podroben prikaz obresti, prejetih za storitve, vezane na račun

1. Ponudniki plačilnih storitev v tabeli „Podroben prikaz obresti, prejetih za storitve, vezane na račun“, prikažejo obresti, ki jih prejme imetnik plačilnega računa v obdobju, ki ga pokriva obračun nadomestil, kadar je to primerno.
2. Ponudniki plačilnih storitev nadomestijo „Naziv računa“ z nazivom zadevnega računa v krepkem tisku.
3. Ponudniki plačilnih storitev v stolpcu „Obrestna mera“ navedejo obrestno mero kot odstotek, uporabljen na letni osnovi. Če se je obrestna mera v zadevnem obdobju spremenila, ponudniki plačilnih storitev navedejo vse obrestne mere, uporabljene v vsakem obdobju, v ločenih vrsticah.
4. Ponudniki plačilnih storitev v stolpcu „Obresti“ v krepkem tisku navedejo obresti, ki jih prejme imetnik plačilnega računa, izražene v valuti računa. Če se je obrestna mera v obdobju, ki ga pokriva obračun nadomestil, spremenila, ponudniki plačilnih storitev navedejo obresti, ki jih je prejel imetnik računa, ločeno za vsako zadevno obdobje, in sicer v ločenih vrsticah. Če se obrestna mera uporablja, vendar v določenem obdobju znaša nič, ponudniki plačilnih storitev v stolpcu „Obresti“ navedejo „0“.
5. Če se na določenem računu ne obračunavajo obresti, ker se obresti zanj ne plačujejo, ponudniki plačilnih storitev v vrstici „Obresti“ navedejo „Obresti se ne uporabljajo“, in sicer z malimi črkami in poravnano levo.
6. Ponudniki plačilnih storitev v vrstici „Skupaj prejete obresti“ v krepkem tisku navedejo vsoto obresti, ki jih je prejel imetnik plačilnega računa v obdobju, ki ga pokriva obračun nadomestil.

7. Če se na določenem računu ne obračunavajo obresti, ker se za račun obresti ne uporabljajo, in če navedbo teh informacij omogočajo ali zahtevajo nacionalni predpisi, ki prenašajo Direktivo 2014/92/EU, ponudniki plačilnih storitev v vrstici „Skupaj prejete obresti“ navedejo „Obresti se ne uporabljajo“, in sicer z malimi črkami, poravnano levo in v krepkem tisku.

Člen 16

Dodatne informacije

1. Ponudniki plačilnih storitev v tabeli „Dodatne informacije“ navedejo dodatne informacije, ki so obsežnejše od informacij iz členov 2 do 15 in so neposredno povezane s storitvami ali plačanimi nadomestili ali zaračunanimi ali prejetimi obrestmi ali uporabljenimi obrestnimi merami, kot je določeno v členu 5(2) Direktive 2014/92/EU, v obdobju, ki ga pokriva obračun nadomestil. Dodatne informacije, navedene v tej tabeli, vključujejo informacije, ki jih zahtevajo nacionalni predpisi.
2. Ponudniki plačilnih storitev pri izpolnjevanju tabele upoštevajo obliko predstavitve iz te uredbe, kjer je to primerno.
3. Če ponudniki plačilnih storitev ne zagotovijo informacij iz odstavka 1, to tabelo izbrišejo.

Člen 17

Tržna imena

Če se uporablja tržno ime, se to navede takoj za imenom storitve, pri čemer se uporabijo pisava iz člena 1(3)(d) in oglati oklepaji.

Člen 18

Uporaba elektronskih sredstev

1. Če se obračun nadomestil zagotovi z elektronskimi sredstvi, lahko ponudniki plačilnih storitev, če potrošnik hkrati prejme izvod obračuna nadomestil v skladu s predlogo iz Priloge, ki je izpolnjen, kot je določeno v členih 2 do 17, spremenijo predlogo le na naslednje načine:
 - (a) z odstopanjem od točke (d) člena 1(3) se lahko povečajo velikosti pisave, če se ohrani razmerje med velikostmi, kot je določeno v členu 1(3);
 - (b) če so dimenzije elektronskih orodij take, da bi bilo zaradi uporabe več tabel in stolpcev obračun nadomestili težko brati, se lahko uporabi en stolpec ali ena tabela, če se ohrani vrstni red informacij, naslovov in podnaslovov;
 - (c) uporabijo se lahko elektronska orodja, kot so platenje in pojavna okna, če so vidno prikazani naslov obračuna nadomestil, skupni simbol, naslovi in podnaslovi ter se ohrani vrstni red informacij.
2. Uporaba elektronskih orodij iz točke (c) odstavka 1 ni tako vsiljiva, da bi pozornost potrošnika odvrčala od informacij v obračunu nadomestil. Informacije, zagotovljene s platenjem in pojavnimi okni, se omejujejo na informacije iz te uredbe.

Člen 19

Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 28. septembra 2017

Za Komisijo
Predsednik
Jean-Claude JUNCKER

PRILOGA

Predloga za obračun nadomestil



Obračun nadomestil



[Ime ponudnika računa]

[Kontaktne podatke ponudnika računa]

[Ime stranke]

[Kontaktne podatke]

Račun	
Identifikacijski podatki o računu	
Obdobje	Od do
Datum	

- Ta dokument vsebuje pregled vseh nadomestil za storitve, povezane z vašim plačilnim računom, v zgoraj navedenem obdobju.
- Navedene so tudi obresti, ki ste jih plačali ali prejeli v tem obdobju.
- Informacije o posameznih transakcijah in stanju na računu so v bančnih izpiskih.

Povzetek nadomestil in obresti

Skupaj plačana nadomestila (vsota nadomestil za paket storitev in plačanih nadomestil)	[•]
--	-----

Skupaj plačane obresti	[•]
------------------------	-----

Skupaj prejete obresti	[•]
------------------------	-----

Celovit kazalnik stroškov	[•]
---------------------------	-----

Podroben obračun nadomestil, plačanih za storitve, vezane na račun

Storitev		Nadomestilo		
Storitev	Kolikokrat je bila storitev uporabljena	Nadomestilo na enoto	Kolikokrat je bila storitev zaračunana	Skupaj
Splošne storitve, vezane na račun				
[•] Vsebuje paket storitev , ki ga sestavljajo: Storitve nad navedeno količino so bile zaračunane ločeno				[•]
Plačila (razen kartic)				
				[•]
Kartice in gotovina				
				[•]
Prekoračitve in sorodne storitve				
				[•]
Druge storitve				
				[•]
Skupaj plačana nadomestila				[•]

Podroben obračun nadomestil, vključenih v paket storitev

Paket storitev	Nadomestilo	Kolikokrat je bila storitev zaračunana
„Paket storitev“ [tržno ime, če se uporablja] Vsebuje:	[•]	[•]
Storitve nad navedeno količino so bile zaračunane ločeno.		

Podroben prikaz obresti, plačanih za storitve, vezane na račun

	Obrestna mera	Obresti
		[•]
Skupaj plačane obresti		[•]

Podroben prikaz obresti, prejetih za storitve, vezane na račun

	Obrestna mera	Obresti
„Naziv računa“		[•]
Skupaj prejete obresti		[•]

Dodatne informacije

[•]

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) 2018/34**z dne 28. septembra 2017****o določitvi izvedbenih tehničnih standardov v zvezi s standardizirano obliko predstavitve dokumenta z informacijami o nadomestilih in njegovega skupnega simbola v skladu z Direktivo 2014/92/EU Evropskega parlamenta in Sveta****(Besedilo velja za EGP)**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Direktive 2014/92/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. julija 2014 o primerljivosti nadomestil, povezanih s plačilnimi računi, zamenjavi plačilnih računov in dostopu do osnovnih plačilnih računov ⁽¹⁾ ter zlasti člena 4(6) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Direktiva 2014/92/EU zahteva, da države članice zagotovijo, da ponudniki plačilnih storitev potrošniku zagotovijo dokument z informacijami o nadomestilih v papirni obliki ali na drugem trajnem nosilcu podatkov, ki vsebuje standardizirane izraze s končnega seznama najbolj reprezentativnih storitev, vezanih na plačilni račun, in, kadar te storitve ponuja ponudnik plačilnih storitev, ustrezna nadomestila za vsako storitev. Države članice morajo objaviti končne sezname in vanje vključiti standardizirano terminologijo Unije iz Delegirane uredbe Komisije (EU) 2018/32 ⁽²⁾.
- (2) Za zagotovitev, da dokument z informacijami o nadomestilih izpolnjuje cilje Direktive 2014/92/EU in hkrati potrošniku zagotavlja vse ustrezne informacije na način, ki povečuje primerljivost in preglednost, bi morali ponudniki plačilnih storitev za dokument z informacijami o nadomestilih uporabljati standardizirano predlogo, ki bi jo morala spremljati jasna navodila o tem, kako je treba ta dokument izpolniti.
- (3) Ker je dokument z informacijami o nadomestilih namenjen seznanjanju potrošnikov s potrebnimi informacijami pred sklenitvijo pogodbe za plačilni račun, da bi lahko primerjali ponudbe plačilnih računov, bi morali ponudniki plačilnih storitev uporabljati standardizirano predlogo za pripravo dokumenta z informacijami o nadomestilih za vsak plačilni račun, ki se ponudi potrošniku.
- (4) Da bi lahko potrošniki izbrali najprimernejšo ponudbo računa za svoje potrebe in da bi se hkrati zagotovila visoka raven standardizacije, bi moralo biti mogoče predstaviti ustrezne kombinacije paketov in zato bi moral biti ponudnik plačilnih storitev za zadevni plačilni račun zmožen izdelati več kot en dokument z informacijami o nadomestilih, če vsak dokument vsebuje vsaj en paket.
- (5) Da bi potrošniki lažje razumeli vsebino različnih vrst paketov in nadomestila zanje, bi morali biti paketi v dokumentu z informacijami o nadomestilih navedeni ločeno.
- (6) Če storitev, ki presegajo količino, ki jo zajema paket, ni na nacionalnem končnem seznamu najbolj reprezentativnih storitev in zato niso navedene v dokumentu z informacijami o nadomestilih, bi jih bilo treba navesti v ločeni tabeli in ločeno od informacij o vsebini paketov, da bi imeli potrošniki jasen pregled nad paketom.
- (7) Ker je vsebina vsakega dokumenta z informacijami o nadomestilih, ki se zagotovi potrošnikom, odvisna od ponudbe storitev posameznega ponudnika plačilnih storitev in končnega seznama države članice glede najbolj reprezentativnih storitev, vezanih na plačilni račun, ter da bi se zagotovila primerljivost plačilnih računov, ponujenih na enotnem trgu, bi morala predloga za dokument z informacijami o nadomestilih vsebovati določene naslove, pod katere bi bilo treba razdeliti različne storitve.
- (8) Predloga za dokument z informacijami o nadomestilih bi morala vsebovati ločeno tabelo, ki bi jo morali uporabljati ponudniki plačilnih storitev, ki so dolžni predložiti tudi celovit kazalnik stroškov.

⁽¹⁾ ULL 257, 28.8.2014, str. 214.

⁽²⁾ Delegirana uredba Komisije (EU) 2018/32 z dne 28. septembra 2017 o dopolnitvi Direktive 2014/92/EU Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z regulativnimi tehničnimi standardi za standardizirano terminologijo Unije za najbolj reprezentativne storitve, vezane na plačilni račun (glej stran 3 tega Uradnega lista)

- (9) Ta uredba temelji na osnutkih izvedbenih tehničnih standardov, ki jih je Komisiji predložil evropski nadzorni organ (Evropski bančni organ, v nadaljnjem besedilu: EBA).
- (10) EBA je o osnutkih izvedbenih tehničnih standardov, na katerih temelji ta uredba, izvedla odprta javna posvetovanja, analizirala morebitne s tem povezane stroške in koristi ter zaprosila za mnenje interesno skupino za bančništvo, ustanovljeno v skladu s členom 37 Uredbe (EU) št. 1093/2010 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Predloga za dokument z informacijami o nadomestilih in njegov skupni simbol

1. Ponudniki plačilnih storitev uporabljajo predlogo iz Priloge in jo izpolnijo, kot je določeno v členih 2 do 13.
2. Ponudniki plačilnih storitev predloge za dokument z informacijami o nadomestilih pri izpolnjevanju ne spreminjajo, razen na način, ki je določen v tej uredbi. Ponudniki plačilnih storitev upoštevajo vrstni red informacij, naslovov in podnaslovov iz predloge. Dokument z informacijami o nadomestilih:
 - (a) se pripravi v pokončnem formatu A4;
 - (b) ima na vrhu prve strani med logotipom ponudnika plačilnih storitev, ki je na zgornji levi strani, in skupnim simbolom, ki je na zgornji desni strani, naslov „Dokument z informacijami o nadomestilih“;
 - (c) ima skupni simbol velikosti 2,5 cm × 2,5 cm, ki je prikazan v skladu s predlogo iz Priloge;
 - (d) uporablja pisavo Arial ali drugo podobno pisavo z velikostjo pisave 11, razen za naslov „Dokument z informacijami o nadomestilih“, kjer se uporabi velikost pisave 16 v krepkem tisku, velikost pisave 14 v krepkem tisku za naslove in velikost pisave 12 v krepkem tisku za podnaslove, razen če je v nacionalnem pravu ali v skladu z dogovorom med potrošnikom in ponudnikom plačilnih storitev zahtevano povečanje velikosti pisave ali uporaba Braillove pisave za slabovidne osebe;
 - (e) se natisne v črni in beli barvi, razen logotipa ponudnika plačilnih storitev in skupnega simbola, ki sta lahko barvna, kot je določeno v členu 2;
 - (f) ima naslove v delno zatemnjeni sivi barvi z uporabo barvnega vzorca z referenčno številko 166,166,166 barvnega modela RGB in podnaslove v svetlo sivi barvi za uporabo barvnega vzorca z referenčno številko 191,191,191 barvnega modela RGB;
 - (g) ima oštevilčene strani.
3. Ponudnik plačilnih storitev zagotovi ločen dokument z informacijami o nadomestilih za vsak plačilni račun, ki ga ponuja potrošnikom.
4. Ne glede na zagotavljanje osnovnega plačilnega računa iz poglavja IV Direktive 2014/92/EU, pri katerem ponudnik plačilnih storitev potrošnikom ponuja samo en plačilni račun, ki se lahko kombinira z različnimi paketi storitev iz člena 4(3) Direktive 2014/92/EU, lahko ponudnik plačilnih storitev za zadevni račun izdela več kot en dokument z informacijami o nadomestilih, če vsak dokument vsebuje vsaj en paket.

Člen 2

Skupni simbol in logotip ponudnika plačilnih storitev

1. Če je skupni simbol prikazan v barvi, se uporabljata barvni vzorec z referenčno številko 0/51/153 (heksadecimalna vrednost: 003399) barvnega modela RGB za ozadje in barvni vzorec 255/204/0 (heksadecimalna vrednost: FFCC00) barvnega modela RGB za simbol.

⁽¹⁾ Uredba (EU) št. 1093/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o ustanovitvi Evropskega nadzornega organa (Evropski bančni organ) in o spremembi Sklepa št. 716/2009/ES ter razveljavitvi Sklepa Komisije 2009/78/ES (UL L 331, 15.12.2010, str. 12).

2. Logotip ponudnika plačilnih storitev je enake velikosti kot skupni simbol.
3. Logotip je lahko barven samo, če je barven tudi skupni simbol. Če je skupni simbol natisnjen v črni in beli, mora biti jasno čitljiv.

Člen 3

Ime ponudnika računa

Ime ponudnika plačilnih storitev, ki zagotavlja račun, je v krepkem tisku in poravnano levo.

Člen 4

Naziv računa

Naziv računa je krepkem tisku, poravnano levo in pod imenom ponudnika računa.

Člen 5

Datum

Datum, ko je ponudnik plačilnih storitev nazadnje posodobil dokument z informacijami o nadomestilih, je v pisavi iz člena 1(2)(d), poravnano levo in pod nazivom računa.

Člen 6

Uvodno pojasnilo

1. Besedilo uvodnega pojasnila iz predloge se navede v dokumentu z informacijami o nadomestilih z razmikom med vrsticami 1,15 ter 0 točk pred besedilom in 10 točk za njim.
2. Ponudniki plačilnih storitev nadomestijo oglate oklepaje z naslovi zadevnih predpogodbenih in pogodbenih dokumentov.

Člen 7

Tabela s storitvami in nadomestili

1. Ponudniki plačilnih storitev v tabeli s storitvami in nadomestili navedejo storitve, ki so na nacionalnem končnem seznamu najbolj reprezentativnih storitev, vezanih na plačilni račun, iz člena 3(5) Direktive 2014/92/EU, če te storitve dejansko ponujajo, in s tem povezana nadomestila, kot sledi:
 - (a) storitve se vnesejo v stolpec „Storitve“ ter so poravnane levo in v krepkem tisku;
 - (b) vsaka storitev se navede samo enkrat, in sicer pod ustreznim podnaslovom, kot je prikazan v tabeli, tako da je na primer zagotavljanje ali vodenje računa navedeno pod podnaslovom „Splošne storitve, vezane na račun“;
 - (c) nadomestila za storitve se navedejo v stolpcu „Nadomestilo“ in so poravnana desno;
 - (d) če se nadomestilo zaračunava obdobjno in ne glede na uporabo, se pogostost navede v stolpcu „Nadomestilo“ in je poravnana levo, sledi pa ji ustrezno nadomestilo za zadevno obdobje, ki je poravnano desno; skupno letno nadomestilo se razkrije v vrstici takoj pod pogostostjo ter je v krepkem tisku in poravnano levo, pri čemer se uporabi izraz „Skupno letno nadomestilo“ z ustreznim nadomestilom, ki je poravnano desno;
 - (e) razmik med vrsticami je enojen ter 0 točk pred vsako storitvijo in nadomestilom in za njima.
2. Če na nacionalnem končnem seznamu najbolj reprezentativnih storitev, vezanih na plačilni račun, ni nobene storitve, ki jo ponuja ponudnik plačilnih storitev in ki bi ustrezala enemu od podnaslovov, se izbriše celotna vrstica v zvezi z zadevnim podnaslovom, vključno z njegovim nazivom.
3. Če ponudniki plačilnih storitev ne ponujajo ene ali več storitev z nacionalnega končnega seznama najbolj reprezentativnih storitev iz člena 3(5) Direktive 2014/92/EU ali če storitev pri računu ni na voljo, se uporabi izraz „storitev ni na voljo“.

4. Če se na enega ali več od naslednjih načinov zaračunavajo ločena nadomestila, ponudniki plačilnih storitev v stolpcu „Nadomestilo“ za zadevno storitev v ločeni vrstici opišejo vsak primer, način ali pogoj zaračunavanja nadomestila („Vrste nadomestil“):

- (a) za različne primere zaračunavanja nadomestila za zagotavljanje iste storitve, kot so izhodiščno nadomestilo in poznejša nadomestila za izvršitev za isto storitev;
- (b) za različne načine, na katere se zahteva, uporabi ali zagotovi ista storitev, kot so po telefonu, v podružnici ali prek spleta;
- (c) odvisno od tega, ali je izpolnjen določen pogoj za isto storitev, kot je upoštevanje najnižjega ali najvišjega mejnega zneska za kreditna plačila ali dvige gotovine.

Opis je poravnan levo, nadomestilo pa desno.

5. Če se nadomestila zaračunavajo glede na kombinacijo več vrst nadomestil, kot so nadomestila, ki se razlikujejo glede na način in nato še naprej glede na to, ali je upoštevan mejni znesek, ponudniki plačilnih storitev poleg uporabe odstavka 4 opišejo vsako dodatno vrsto nadomestila, in sicer poravnano desno.

Člen 8

Predstavitev paketov storitev, zaračunanih kot del nadomestil pod podnaslovom „Splošne storitve, vezane na račun“

1. Če se paket storitev, vezanih na plačilni račun, zaračunava kot del nadomestil pod podnaslovom „Splošne storitve, vezane na račun“, se vse storitve, ki so vključene v paket, ne glede na to, ali so na nacionalnem končnem seznamu najbolj reprezentativnih storitev, vezanih na plačilni račun, iz člena 3(5) Direktive 2014/92/EU, navedejo v oddelku tabele o splošnih storitvah, vezanih na račun, v vrstici za pakete storitev.
2. Ponudniki plačilnih storitev navedejo informacije o dodatnem nadomestilu za storitve, ki presegajo količino, ki jo zajema paket storitev, kot je določeno v členu 10.
3. Če je število vseh storitev, ki jih zajema paket storitev, neomejeno, ponudniki plačilnih storitev izbrišejo izjavo na dnu vrstice „Storitve nad navedeno količino se zaračunajo ločeno“.
4. Če se paket storitev ne ponuja z računom in se zaračunava ločeno od nadomestil za splošne storitve, vezane na račun, se izbriše celotna vrstica o paketu storitev.

Člen 9

Predstavitev paketov storitev, zaračunanih ločeno od nadomestil pod podnaslovom „Splošne storitve, vezane na račun“

1. Če ponudniki plačilnih storitev z računom ponujajo paket storitev, vezanih na plačilni račun, in se ta paket zaračunava ločeno od nadomestil pod podnaslovom „Splošne storitve, vezane na račun“, kot je navedeno v tabeli s storitvami in nadomestili, ponudniki plačilnih storitev v tabelo o paketu storitev vključijo naslednje informacije:
 - (a) seznam vseh storitev, vključenih v paket, ne glede na to, ali so na nacionalnem končnem seznamu najbolj reprezentativnih storitev, vezanih na plačilni račun, iz člena 3(5) Direktive 2014/92/EU;
 - (b) količino vsake storitve, ki jo zajema nadomestilo za paket in je lahko izražena s številko ali navedbo, da je število storitev neomejeno;
 - (c) nadomestilo za paket, in sicer v stolpcu „Nadomestilo“ in poravnano desno.
2. Kadar se paket redno zaračunava, se pogostost levo poravnano navede v stolpcu „Nadomestilo“, skupno letno nadomestilo pa se navede v vrstici takoj pod pogostostjo, in sicer v krepkem tisku in z besedilom „Skupno letno nadomestilo“.
3. Ponudniki plačilnih storitev navedejo informacije o dodatnem nadomestilu za storitve, ki presegajo količino, ki jo zajema paket storitev, kot je določeno v členu 10.

4. Če je število vseh storitev v paketu neomejeno, ponudniki plačilnih storitev izbršejo izjavo na dnu tabele „Storitve nad navedeno količino se zaračunajo ločeno“.
5. Kadar dokument z informacijami o nadomestilih vsebuje več kot en paket iz odstavka 1, ponudniki plačilnih storitev zagotovijo informacije v skladu s tem členom za vsak paket v ločeni tabeli in po potrebi navedejo tržno ime paketa storitev.
6. Če se paket storitev ne ponuja z računom ali se zaračunava kot del nadomestila za splošne storitve, vezane na račun, ponudniki plačilnih storitev izbršejo celo tabelo.

Člen 10

Tabela o dodatnih nadomestilih za storitve, ki presegajo količino, ki jo zajemajo paketi storitev, vezanih na plačilni račun

1. Ponudniki plačilnih storitev v tej tabeli navedejo informacije o dodatnih nadomestilih za storitve, ki presegajo količino, ki jo zajema paket iz členov 8 in 9, če te informacije niso navedene v tabeli s storitvami in nadomestili ali če se ustrezno nadomestilo za storitev razlikuje od nadomestila v tabeli.
2. Če ponudniki plačilnih storitev ponujajo več kot en paket in se dodatna nadomestila iz odstavka 1 razlikujejo glede na paket, ponudniki plačilnih storitev navedejo različna nadomestila ločeno za vsak paket in po potrebi uporabijo tržno ime paketa.
3. Ponudniki plačilnih storitev pri izpolnjevanju te tabele upoštevajo obliko predstavitve iz te uredbe, kjer je to primerno.
4. Če dokument z informacijami o nadomestilih ne vsebuje informacij o paketih storitev, ponudniki plačilnih storitev izbršejo tabelo iz odstavka 1.

Člen 11

Celovit kazalnik stroškov

1. Ponudniki plačilnih storitev v ločeni tabeli navedejo celovit kazalnik stroškov, ki povzema skupne letne stroške plačilnega računa, če tako zahtevajo nacionalne določbe.
2. Če nacionalne določbe tega ne zahtevajo, ponudniki plačilnih storitev izbršejo tabelo o celovitem kazalniku stroškov.

Člen 12

Tržna imena

Če se uporablja tržno ime, se to navede takoj za imenom storitve, pri čemer se uporabijo pisava iz člena 1(2)(d) in oglati oklepaji.

Člen 13

Uporaba elektronskih sredstev

1. Če se dokument z informacijami o nadomestilih zagotovi z elektronskimi sredstvi, lahko ponudniki plačilnih storitev, če potrošnik hkrati prejme izvod dokumenta z informacijami o nadomestilih v skladu s predlogo iz Priloge, ki je izpolnjen, kot je določeno v členih 2 do 12, spremenijo predlogo le na naslednje načine:
 - (a) z odstopanjem od točke (d) člena 1(2) se lahko povečajo velikosti pisave, če se ohrani razmerje med velikostmi, kot je določeno v členu 1(2);
 - (b) če so dimenzije elektronskih orodij take, da bi bilo zaradi uporabe več tabel in stolpcev dokument z informacijami o nadomestilih težko brati, se lahko uporabi en stolpec ali ena tabela, če se ohrani vrstni red informacij, naslovov in podnaslovov;
 - (c) uporabijo se lahko elektronska orodja, kot so platenje in pojavna okna, če so vidno prikazani naslov dokumenta z informacijami o nadomestilih, skupni simbol, uvodna pojasnila, naslovi in podnaslovi ter se ohrani vrstni red informacij.

2. Uporaba elektronskih orodij iz točke (c) odstavka 1 ni tako vsiljiva, da bi pozornost potrošnika odvrčala od informacij v dokumentu z informacijami o nadomestilih. Informacije, zagotovljene s platenjem in pojavnimi okni, se omejijo na informacije iz te uredbe.

Člen 14

Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 28. septembra 2017

Za Komisijo
Predsednik
Jean-Claude JUNCKER

PRILOGA

Predloga za dokument z informacijami o nadomestilih



Dokument z informacijami o nadomestilih



Ime ponudnika računa:

Naziv računa:

Datum:

- Ta dokument vsebuje informacije o nadomestilih za uporabo glavnih storitev, vezanih na plačilni račun, in vam bo pomagal pri primerjavi teh nadomestil z nadomestili za druge račune.
- Nadomestila se lahko uporabljajo tudi za uporabo storitev, vezanih na račun, ki jih ni v tem dokumentu. Popolne informacije so na voljo v [navedite naslove zadevnih predpogodbenih in pogodbenih dokumentov].
- Glosar izrazov, ki se uporabljajo v tem dokumentu, je na voljo brezplačno.

Storitev	Nadomestilo
Splošne storitve, vezane na račun	
[glavna storitev] [tržno ime] Vsebuje paket storitev , ki ga sestavljajo: Storitve nad navedeno količino se zaračunajo ločeno.	[•]
Plačila (razen kartic)	
	[•]
Kartice in gotovina	
	[•]
Prekoračitve in sorodne storitve	
	[•]
Druge storitve	
	[•]

Paket storitev	Nadomestilo
[tržno ime]	[•] [•]
Storitve nad navedeno količino se zaračunajo ločeno.	

Informacije o dodatnih storitvah	
Informacije o nadomestilih za storitve, ki presegajo količino storitev, ki jih zajema paket storitev (brez zgoraj navedenih nadomestil)	
Storitev	Nadomestilo
[tržno ime]	[•]

Celovit kazalnik stroškov	[•]
---------------------------	-----

UREDBA KOMISIJE (EU) 2018/35**z dne 10. januarja 2018****o spremembi Priloge XVII k Uredbi (ES) št. 1907/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o registraciji, evalvaciji, avtorizaciji in omejevanju kemikalij (REACH) glede oktametilciklotetrasiloksana („D4“) in dekametilciklopentasiloksana („D5“)****(Besedilo velja za EGP)**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 1907/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2006 o registraciji, evalvaciji, avtorizaciji in omejevanju kemikalij (REACH) ter o ustanovitvi Evropske agencije za kemikalije in o spremembi Direktive 1999/45/ES ter o razveljavitvi Uredbe Sveta (EGS) št. 793/93 in Uredbe Komisije (ES) št. 1488/94 ter Direktive Sveta 76/769/EGS in direktiv Komisije 91/155/EGS, 93/67/EGS, 93/105/ES in 2000/21/ES ⁽¹⁾ ter zlasti člena 68(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Združeno kraljestvo je 17. aprila 2015 Evropski agenciji za kemikalije (v nadaljnjem besedilu: Agencija) predložilo dokumentacijo v skladu s členom 69(4) Uredbe (ES) št. 1907/2006 (v nadaljnjem besedilu: dokumentacija iz Priloge XV ⁽²⁾), v kateri predlaga omejitev oktametilciklotetrasiloksana (D4) in dekametilciklopentasiloksana (D5) v kozmetičnih izdelkih, ki se sperejo pri običajnih pogojih uporabe. Iz dokumentacije je razvidno, da je potreben ukrep na ravni Unije za obravnavanje tveganj za okolje zaradi uporabe D4 in D5 pri njenem izpustu v odpadne vode.
- (2) Odbor držav članic iz člena 76(1)(e) Uredbe (ES) št. 1907/2006 je 22. aprila 2015 na zahtevo izvršnega direktorja Agencije v skladu s členom 77(3)(c) navedene uredbe sprejel mnenje, da D4 in D5 izpolnjujeta merila iz Priloge XIII k navedeni uredbi za opredelitev kot zelo obstojni (vP) in zelo bioakumulativni (vB) snovi.
- (3) Odbor Agencije za oceno tveganja (v nadaljnjem besedilu: RAC) je 10. marca 2016 sprejel mnenje, v katerem je navedel, da D4 izpolnjuje merila iz Priloge XIII k Uredbi (ES) št. 1907/2006 za opredelitev kot obstojna, bioakumulativna in strupena (PBT) snov ter zelo obstojna in zelo bioakumulativna (vPvB) snov, D5 pa izpolnjuje merila za opredelitev kot zelo obstojna in zelo bioakumulativna (vPvB) snov. RAC je potrdil, da nevarne lastnosti D4 in D5 povzročata posebno zaskrbljenost za okolje, kadar sta prisotna v kozmetičnih izdelkih, ki se uporabijo ali odstranijo z vodo. Navedel je tudi, da je predlagana omejitev ciljno usmerjen in ustrezen ukrep na ravni celotne Unije za zmanjšanje emisij, ki jih povzročijo izdelki, ki se sperejo, na najnižjo možno raven.
- (4) Odbor Agencije za socialno-ekonomsko analizo (v nadaljnjem besedilu: SEAC) je 9. junija 2016 sprejel mnenje, v katerem je navedel, da je predlagana omejitev najprimernejši ukrep na ravni Unije za zmanjšanje izpustov D4 in D5 v odpadne vode z vidika socialno-ekonomskih koristi in stroškov.
- (5) SEAC je priporočil štiriindvajsetmesečni odlog začetka uporabe omejitve v skladu z najkrajšim obdobjem odloga, predlaganim v dokumentaciji iz Priloge XV, da se deležnikom zagotovi dovolj časa za sprejetje ukrepov za zagotavljanje skladnosti.
- (6) Med postopkom za omejitev je bil za mnenje zaprosen forum Agencije za izmenjavo informacij o izvrševanju iz člena 76(1)(f) Uredbe (ES) št. 1907/2006 in njegova priporočila so bila upoštevana.
- (7) Agencija je 10. avgusta 2016 mnenji RAC in SEAC ⁽³⁾ predložila Komisiji.

⁽¹⁾ UL L 396, 30.12.2006, str. 1.

⁽²⁾ <https://echa.europa.eu/documents/10162/9a53a4d9-a641-4b7b-ad58-8fec6cf26229>

⁽³⁾ <https://echa.europa.eu/documents/10162/7209f47e-58a0-4fa7-9890-11366f5aa4e9>

- (8) Tveganje za okolje izhaja iz prisotnosti D4 in D5 v nekaterih kozmetičnih izdelkih, ki se po nanosu sperejo z vodo, zaradi nevarne lastnosti D4 kot PBT in vPvB snovi ter D5 kot vPvB snovi. Komisija meni, da bi bilo treba navedena tveganja obravnavati na ravni Unije. Mejna koncentracija 0,1 %, ki jo določa ta omejitev, dejansko zagotavlja, da bodo opuščene vse namerne uporabe D4 in D5, saj morata biti navedeni snovi v kozmetičnih izdelkih, ki se sperejo, prisotni v bistveno višjih koncentracijah za opravljanje predvidene funkcije.
- (9) Predlagana omejitev se nanaša na kozmetične izdelke, kot so opredeljeni v členu 2(1)(a) Uredbe (ES) št. 1223/2009 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾. V kozmetičnih izdelkih, ki so namenjeni daljšemu stiku s kožo, lasmi ali sluznicami, D4 in D5 sčasoma izhlapijo po uporabi, kakršni koli ostanki pa se sperejo pri običajnem umivanju. V dokumentaciji iz Priloge XV navedeni izdelki niso bili zajeti, saj ne predstavljajo velikega tveganja za okolje zaradi D4 in D5, RAC pa zato še ni ocenil njihovega morebitnega tveganja za okolje. Zato bi se morala omejitev uporabljati le za kozmetične izdelke, ki se sperejo in ki se v normalnih pogojih uporabe odstranijo z vodo kmalu po nanosu, saj se v teh okoliščinah D4 in D5 sprostita v vodno okolje pred izhlapevanjem.
- (10) Deležnikom bi bilo treba omogočiti dovolj časa, da sprejmejo ustrezne ukrepe za usklajitev s predlagano omejitvijo. Nova omejitev bi se zato morala začeti uporabljati šele na poznejši datum.
- (11) Uredbo (ES) št. 1907/2006 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti.
- (12) Ukrepi iz te uredbe so v skladu z mnenjem odbora, ustanovljenega v skladu s členom 133 Uredbe (ES) št. 1907/2006 –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Priloga XVII k Uredbi (ES) št. 1907/2006 se spremeni v skladu s Prilogo k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 10. januarja 2018

Za Komisijo
Predsednik
Jean-Claude JUNCKER

⁽¹⁾ Uredba (ES) št. 1223/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. novembra 2009 o kozmetičnih izdelkih (UL L 342, 22.12.2009, str. 59).

PRILOGA

V Prilogi XVII k Uredbi (ES) št. 1907/2006 se doda naslednji nov vnos:

<p>„70. Oktametilciklotetrasiloksan (D4) Št. CAS 556-67-2 Št. ES 209-136-7 Dekametilciklopentasiloksan (D5) Št. CAS 541-02-6 Št. ES 208-764-9</p>	<ol style="list-style-type: none">1. Se ne dajeta v promet v kozmetičnih izdelkih, ki se sperejo, v koncentraciji, ki je enaka ali večja od 0,1 mas. % za katero koli od snovi po 31. januarju 2020.2. Za namene tega vnosa „kozmetični izdelki, ki se sperejo“, pomenijo kozmetične izdelke, kot so opredeljeni v členu 2(1)(a) Uredbe (ES) št. 1223/2009, ki se ob normalnih pogojih uporabe po nanosu sperejo z vodo.“
---	--

SKLEPI

IZVEDBENI SKLEP SVETA (SZVP) 2018/36

z dne 10. januarja 2018

o izvajanju Sklepa 2012/285/SZVP o omejevalnih ukrepih proti nekaterim osebam, subjektom in organom, ki ogrožajo mir, varnost in stabilnost v Republiki Gvineji Bissau

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena 31(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Sklepa Sveta 2012/285/SZVP z dne 31. maja 2012 o omejevalnih ukrepih proti nekaterim osebam, subjektom in organom, ki ogrožajo mir, varnost in stabilnost v Republiki Gvineji Bissau in razveljavitvi Sklepa 2012/237/SZVP ⁽¹⁾ ter zlasti člena 3(1) in (2) Sklepa,

ob upoštevanju predloga visokega predstavnika Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 31. maja 2012 sprejel Sklep 2012/285/SZVP.
- (2) Odbor Varnostnega sveta Združenih narodov, ustanovljen v skladu z Resolucijo Varnostnega sveta Združenih narodov 2048 (2012), je 20. decembra 2017 eno osebo črtal s seznama oseb, za katere veljajo omejevalni ukrepi.
- (3) Prilogo I k Sklepu 2012/285/SZVP bi bilo treba zato ustrezno spremeniti ter to osebo črtati tudi iz Priloge III k Sklepu 2012/285/SZVP –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Prilogi I in III k Sklepu 2012/285/SZVP se spremenita, kot je določeno v Prilogi k temu sklepu.

Člen 2

Ta sklep začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 10. januarja 2018

Za Svet
Predsednica
E. KRALEVA

⁽¹⁾ ULL 142, 1.6.2012, str. 36.

PRILOGA

1. V Prilogi I k Sklepu 2012/285/SZVP se črta vnos v zvezi z naslednjo osebo:
 6. Sanha CLUSSÉ.
 2. V Prilogi III k Sklepu 2012/285/SZVP se črta vnos v zvezi z naslednjo osebo:
 11. Sanha CLUSSÉ.
-

ISSN 1977-0804 (elektronska različica)
ISSN 1725-5155 (tiskana različica)



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL